

Entwicklung der länderübergreifenden Zusammenarbeit zur Störfallvorsorge**Development of the transboundary cooperation for hazard prevention in the Kura- river basin****Разработка и внедрение мероприятий для предупреждения аварийных ситуаций в бассейне реки Кура**

August 2005

Umweltbundesamt leitet internationales Schulungsseminar im Südkaukasus

Unter der Leitung des deutschen Umweltbundesamtes fand vom 18. bis 20.07.2005 in Baku, Aserbaidschan im Rahmen des BMU-Vorhabens „Entwicklung einer länderübergreifenden Zusammenarbeit zur Störfallvorsorge im Kura-Flusseinzugsgebiet“ ein Informations- und Schulungsseminar zum Thema „Warn und Alarmpläne in länderübergreifenden Flusseinzugsgebieten“ statt.



Die Referenten aus deutschen Umweltbehörden/Hessen, die gleichzeitig die Internationale Kommission zum Schutz des Rheins repräsentierten, waren beteiligt. Weitere Teilnehmer waren Vertreter aus Umweltministerien und Staatlichen Ämtern zur technischen Überwachung aus Aserbaidschan, Armenien, Georgien und Belarus.

Zu den Schwerpunktthemen gehörten die in den europäischen Ländern gesammelten Erfahrungen auf dem Gebiet der Störfallvorsorge und Frühwarnsysteme, Überwachung der Gewässerqualität, Gestaltung des Monitoring, Anlagensicherheit, sowie die Arbeitsorganisation der Internationalen Schutzkommissionen der europäischen Flusseinzugsgebiete. Eine Fachexkursion zum Raffineriebetrieb in Baku wurde durchgeführt.

Entwurf des Internationalen Warn und Alarmplanes (IWAK)

1. Entwurf des IWAK wurde erarbeitet und beim Seminar in Baku vorgestellt. Hinweise und Ergänzungen der Fachleute aus der Diskussion wurden bereits eingearbeitet und der 2. Entwurf

German EPA conducted International Workshop in Southern Caucasus

From 18.-20. July 2005 a information and training seminar, organized by the German Environmental Protection Agency, with the subject “Warn and Alert Plans in transboundary river basins”, as part of the German Ministry for Environment project “Development of international cooperation for the prevention of possible hazard incidents in the river basin of the Kura river, took place in Baku, Azerbaijan.

Participated speakers from the German environmental authorities, which also represented the Commission for the Protection of the Rhine. Also took part members of the Environmental ministries and state departments for technical monitoring of Azerbaijan, Armenia and Belarus.

The seminar was focused on the experiences of possible hazard incidents and Warn and Alert Plans, monitoring of the water quality, formation of the control and safety of installations in European countries and organisation of the work of the International commission for protection of European river basin. A refinery in Baku was visited.

**The Draft of the international Warn and Alert plan (IWAK)**

The first draft of the IWAK was developed and presented during the seminar, including information and complements of the experts, which are discussed during the seminar. The second draft was given to the participated experts of the Southern Caucasian coun-

Федеральное Агентство охраны окружающей среды Германии проводит Информационный семинар на Южном Кавказе

Под руководством Федерального Агентства охраны окружающей среды Германии в Баку, Азербайджан в рамках проекта Федерального министерства охраны окружающей среды, природы и безопасности ядерных реакторов Германии в рамках Федерального проекта «Разработка и внедрение мероприятий» состоялся Информационный семинар на тему «Планы оповещения и объявления готовности в европейских трансграничных бассейнах рек».

С докладами приняли участие представители природоохранных органов Федеральной земли Германии – Гессен, которые одновременно были репрезентантами Международной Комиссии по охране Рейна. Кроме того в семинаре участвовали представители Министерств охраны окружающей среды и Государственных Инспекций технического надзора Азербайджана, Армении, Грузии и Беларуси.



Главными темами при этом являлись освещение опыта, накопленного в европейских странах в области охраны водных объектов от воздействия промышленных аварий, систем раннего предупреждения, контроля качества воды, организация мониторинга, безопасности промустанов, а также вопросы организации работ Международных Комиссий по

des IWAK an die beteiligten Experten in südkaukasischen Ländern zur Redaktion und Diskussionsvorbereitung übergeben. 1. Vorschlag für die Durchführung einer Alarmübung wurde erarbeitet.

Die vorbereitenden Arbeiten zur Einbindung der Internationalen Hauptwarnzentralen (IHWZ) in die bestehenden behördlichen Strukturen wurden begonnen.

Nach vorläufiger Planung erfüllt die Funktion einer IHWZ

in Aserbaidtschan

Zentrum für außerordentliche Situationen des Ministeriums für Umwelt und Naturressourcen in Baku,



in Armenien

Notfallzentrale („Zentrum für Krisenmanagement“) der Verwaltung für außerordentliche Situationen bei der Armenischen Regierung in Jerewan.

in Georgien

Verwaltung für die Bewertung von natürlichen und anthropogenen Risiken, für die Überwachung von Großprojekten und für das Reagieren auf Störfälle (Unfälle) beim Ministerium für Umweltschutz und Naturressourcen Georgiens in Tbilisi



Neue Checklisten zur Untersuchung und Bewertung der Anlagensicherheit

Im Rahmen des Projektes werden Checklisten erarbeitet, die in das vom

tries for editorial and preparation of discussion. A first suggestion of an alarm practise had been worked out.

The preparative works to contain the International Main Warn Centre (IHWZ) in existing state-structures was started.

After preliminary planning, this function is complied by:

in Azerbaijan

Centre of Extraordinary Situations, which is part of the Ministry of Environment and natural resources in Baku,

in Armenia

Centre of Emergencies („Centre of Crisis management“) as part of the administration of extraordinary situations of the Armenian government in Yerevan,



in Georgia

Department of assessment of natural and human risks, of monitoring of big projects and reaction on hazards as part of the Ministry of environmental protection and natural resources in Tbilisi.

New checklists for investigation and evaluation of the safety of installations

In the framework of the project, checklists will be developed and integrated in the UBA package of „Checklists for investigation and assessment of industrial plant with materials and substances which are hazardous to water“. In this case, the checklists are focused on tailing ponds (IAA) and decommissioning of industrial plants.



охране речных бассейнов. Была проведена экскурсия на нефтеперерабатывающее предприятие в Баку.

Проект Международного Плана оповещения и объявления готовности для бассейна Куры (IWAK)

1-ый проект Плана оповещения разработан и представлен на обсуждение. Замечания и рекомендации специалистов учтены и внесены в текст. 2-ой проект передан специалистам южнокавказских стран для редакции и подготовки к дискуссии. Разработано первое предложение для проведения учебной тревоги. Начаты подготовительные работы по внедрению Международных Главных Центров Оповещения (IHWZ) в имеющиеся госструктуры. Согласно предварительному плану функции IHWZ выполняют:

в Азербайджане

Центр по чрезвычайным ситуациям при Министерстве экологии и природных ресурсов в г. Баку.

в Армении

Центр кризисного управления при Управлении по чрезвычайным ситуациям при правительстве РА в г. Ереване

в Грузии

Управления по оценке природных и антропогенных рисков, мониторинга крупномасштабных проектов и реагирования на аварийные ситуации при министерстве охраны окружающей среды и природных ресурсов Грузии в г. Тбилиси.



Новые Контрольные списки для обследования и оценки предприятий

В рамках проекта разрабатываются Контрольные списки, которые будут включены в пакет «Контрольных списков для обследования и оценки состояния промучастков с водоподопасными веществами», разработанный Агентством охраны окружающей среды Германии. В данном случае

UBA entwickelte Paket von „Checklisten zur Untersuchung und Bewertung des Zustandes von Industrieanlagen mit wassergefährdenden Stoffen und Zubereitungen“ aufgenommen werden. Es handelt sich um die Checklisten für Industrielle Absetzbecken (IAA) und Checkliste für die Stilllegung der Betriebe. Für die neu zu entwickelnden Checklisten werden in Analogie mit den Empfehlungen der IKSR/E Empfehlungen hinsichtlich der Anforderungen an das Niveau der Anlagensicherheit erarbeitet. Mit den Checklisten werden die für den Gewässerschutz bedeutenden Sachverhalte in den Anlagen erfasst. Die Checklisten entsprechen in ihrem strukturellen Aufbau und dem fachlichen Inhalt den v. g. Empfehlungen.



Der Entwurf der Checkliste für IAA wurde mit den Fachleuten umfassend diskutiert. Im September wird die Checkliste IAA bei der 32nd Meeting of the APC Expert Group of the ICPDR präsentiert. Die Checkliste für die Stilllegung der Betriebe wird zurzeit erarbeitet. Der 1. Entwurf der Checkliste wurde im Juli 2005 im Rahmen des Internationalen Informations- und Schulungsseminars in Baku vorgestellt und diskutiert.



The new checklists will be developed in analogy of the recommendations of the IKSR/E, specified on concrete installations and aligned to the requirements for the level of the safety of installations. According to these checklists, the aspects of prevention of water pollution in the installations will be included. Checklists comply with regard to the structure and technical content to these recommendations. The scheme of the checklist for the IAA has been discussed by the experts. This checklist will be presented on the 32nd meeting of the APC Expert Group of the ICPDR in September.



Just now the checklist for decommissioning of industrial plants will be developed. The principle proceeding has been presented in October 2004 during the international meeting in Yerevan and the first layout of the checklists in July 2005 in the framework of the international informational seminar in Baku.



речь нами разрабатываются Контрольные списки для обследования «хвостохранилищ» и предприятий, подлежащих консервации или ликвидации. Для новых списков по аналогии с Рекомендациями МКОР/Э готовятся рекомендации относительно требований к уровню безопасности промустановок. С помощью Контрольных списков регистрируются состояния установок, существенные в смысле исходящей от них опасности для водных объектов. Данные списки соответствуют по структуре и содержанию предварительно разработанным вышеуказанным рекомендациям.



Проект Контрольного списка по «хвостохранилищам» подвергался тщательному анализу специалистов. В сентябре он будет представлен на 32-ом заседании APC Expert Group Международной комиссии по охране Дуная.

Контрольный список для закрывающихся предприятий находится в стадии разработки. Его 1-ый проект обсуждался в июле 2005г. в рамках международного информационного семинара в Баку.



Kontakte: www.umweltbundesamt.de/anlagen/index.html /

www.kura.iabg.de

Bundesministerium für Umwelt,
Naturschutz und Reaktorsicherheit
Referat G II.5 –
Jürgen Keinhorst
Alexanderplatz 6
10178 Berlin

Umweltbundesamt
Referat III 1.2
Gerhard Winkelmann-Oei
Wörlitzer Platz. 1
06844 Dessau

Regionalkoordinator
CanArgo Georgia Limited –
Solomon T sabadze
70 M. Kostava Str.
380015 Tbilisi

IABG, NL Berlin
Jelena Karutz/ Guido Hingst
Karl-Marx-Allee 90a
10243 Berlin

Tel: +49 30 28550 2370
Fax: +49 30 28550 3331
mail: juergen.keinhorst@bmu.bund.de

Tel: +49 340 2103 3298
Fax: +49 340 2104 3298
mail: Gerhard.Winkelmann-Oei@uba.de

Tel. : +99532/933 793
Fax : +99532/932 892
mail : hse@gboc.ge

Tel: +49 30 293991-17/-21/-0
Fax: +49 30 293991-44
mail: karutz@iabg.de/
hingst@iabg.de

